



**BERSNTOLER KULTURINSTITUT**  
**Istituto culturale mòcheno**

38050 - Palù del Fersina/Palai en Bersntol (Tn)

**Jarderprogramm van òrbetn**  
**Piano pluriennale di attività**  
**2017-2018-2019**

**Approvato con Deliberazione del Consiglio n. 33 del 27 dicembre 2016**

.....

## LINEE PROGRAMMATICHE GENERALI

PIANO DELLE ATTIVITA' PER GLI ANNI 2017-2018-2019

1. ATTIVITA' PROGRAMMATE
- 1.1 SPESA IN CONTO CAPITALE
- 1.2 SPESA IN CONTO CORRENTE
2. ALTRI INTERVENTI

## **LINEE PROGRAMMATICHE GENERALI**

Il Piano delle attività dell'Istituto si articola su una programmazione triennale e viene aggiornato ogni anno. La nuova normativa in materia di formazione del bilancio degli enti pubblici prevede che la programmazione sia legata a quella finanziaria e che quindi il piano triennale delle attività venga approvato congiuntamente al bilancio di previsione per il medesimo periodo. Il Piano pluriennale di attività costituisce pertanto il riferimento di carattere programmatico che orienta il governo dell'Istituto in stretto collegamento con le previsioni di spesa contenute nel bilancio.

Il primo piano pluriennale delle attività 2016-2017-2018 viene quindi aggiornato per la prima volta divenendo piano pluriennale delle attività 2017-2018-2019.

Buona parte delle attività dell'Istituto si sono strutturate e consolidate nel corso degli anni e possiedono oggi il carattere della continuità. Altre attività, che beneficiano dell'esperienza passata, consentono un progresso nella ricerca culturale e nuove realizzazioni.

In questo contesto il presente piano può quindi adottare una visione di lungo periodo pur continuando a garantire continuità alle attività ricorrenti e a portare a conclusione le iniziative già avviate.

L'impegno sarà come sempre concentrato sulle seguenti aree tematiche:

Lingua

Etnografia

Comunicazione.





.....

istituzioni

Ampliare le proposte per le scuole:

- realizzazione di percorsi in più incontri (lezione in classe + visita alle strutture)
- mailing mirata a docenti su progetti specifici

Interventi a supporto della comunicazione

- realizzazione numero LEM in concomitanza con l'apertura estiva dei musei
- rinnovo Kulturklender valorizzando i siti museali dei comuni mòcheni
- utilizzo di Facebook indirizzato a potenziali fruitori turistici/visitatori
- valutare la realizzazione di un parcheggio Filzerhof con le autorità competenti

## **PIANO DELLE ATTIVITA' PER GLI ANNI 2017-2018-2019**

### **1 – ATTIVITA' PROGRAMMATE**

Per la programmazione si assumono i seguenti orientamenti:

- riproporre le iniziative che hanno assunto natura ricorrente in quanto riconosciute dalla comunità come consolidate,
- portare a completamento i progetti/iniziativa in corso avendo ottenuto uno specifico finanziamento,
- dare avvio ai nuovi progetti per i quali si prevede di ottenere uno specifico finanziamento.

Le risorse finanziarie sono quelle recate per lo stesso periodo dal bilancio finanziario gestionale.

#### **1.1 -SPESA IN CONTO CAPITALE**

##### **MANUTENZIONE STRAORDINARIA DELLE SEDI**

Si prevede l'esecuzione di lavori limitatamente alla conservazione dei siti museali.

Si rende inoltre necessario il rifacimento del tetto della sede dell'Istituto.

##### **ACQUISTO DI ARREDAMENTO E ATTREZZATURA**

Le spese riguardano l'acquisto di attrezzature varie eventualmente necessarie all'ordinaria operatività del personale e degli uffici, tenuto conto anche della disponibilità dei nuovi locali e delle esigenze di connettività delle sedi museali e alla riprogettazione di spazi interni.

##### **STUDIO ED ELABORAZIONE DI MATERIALE LINGUISTICO**

###### **Banca dati linguistica**

Negli anni scorsi il software Smallcodes per la gestione informatizzata dei dati a carattere lessicale e realizzato assieme alle comunità di Luserna/Lusérn e ladina della Valle di Fassa, è stato allineato ed adattato alle esigenze particolari della nostra comunità.

Contemporaneamente, è stata possibile anche la verifica di una serie di dati, senza tuttavia giungere alla







: . . . . .

delle spese sostenute per la partecipazione a corsi di lingua tedesca in Südtirol, in Austria o in Germania da parte di giovani della comunità o oriundi.

Anche per l'anno 2017 si intende attivare il progetto con modalità analoghe a quelle degli anni scorsi. Si prevede anche di svolgere un'attività di monitoraggio.

### **Iniziative di divulgazione e formazione**

Spesso le iniziative di divulgazione ad alto livello sono individuabili nei festival internazionali, che sono ad oggi una delle forme più interessanti per veicolare informazioni e scambi di buone pratiche. È pertanto necessario prevedere la partecipazione a simili iniziative, favorendo anche la partecipazione dei gruppi culturali locali e prevedendo le necessarie risorse finanziarie.

Analogamente, anche la formazione dei collaboratori deve essere portata ad un alto livello ed è opportuno favorire la loro partecipazione a workshop o laboratori, siano essi a livello locale, regionale, nazionale o internazionale.

### **Realizzazione e stampa di una graphic novel in lingua mòchena**

Prendendo spunto da luoghi e persone reali, verrà realizzato nel 2017 una graphic novel in lingua mòchena rivolto a ragazzi ed adulti. L'obiettivo è quello di utilizzare uno strumento moderno e accattivante per diffondere la lingua mòchena nonché costruire, partendo da elementi storici e fantasiosi, nuovi racconti ambientati nella Valle. Questo progetto ha già ricevuto il finanziamento nel 2016 da parte della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

## **PUBBLICAZIONE DI LIBRI, PERIODICI E PRODOTTI MULTIMEDIALI**

### **Rivista LEM**

Fin dalla nascita l'Istituto cura la realizzazione e diffusione di una rivista.

Dal 2009 la rivista Lem ha mantenuto una sua fisionomia e risulta molto apprezzata e letta sia tra i residenti che gli oriundi: tra i punti di forza della rivista va infatti sottolineato senz'altro il rafforzamento del legame con gli oriundi, in ogni parte del mondo e con istituzioni ed associazioni a carattere internazionale, dove vengono regolarmente spediti più di 500 numeri.

Come negli anni precedenti, anche per il 2017 si intende continuare la regolare pubblicazione della rivista LEM, che prevede l'uscita di tre numeri all'anno. Come allegato all'ultimo numero della rivista, sarà prodotto il calendario/klender per l'anno 2018.

### **Pubblicazione anniversario della Chiesa di S. Francesco a Fierozzo/Vlarotz**

Nel 2016 è caduto il cinquantesimo anniversario della consacrazione della Chiesa parrocchiale di S. Francesco a Fierozzo/Vlarotz.

In occasione del 50° anniversario, si è voluto ripercorrere la storia di questo edificio caro a tutti i valligiani e per l'occasione sono state raccolte in una brochure autoprodotta varie testimonianze intorno alla costruzione della chiesa, alla sua storia e al significato che essa ha avuto per la comunità.

Pur nella loro modesta veste grafica, tali testimonianze possiedono un valore storico e sentimentale. Si ritiene pertanto, affinché non vadano perdute, di ricomprimerle in una migliore veste grafica. Molti testi contenuti nella brochure sono in mòcheno anche al fine di rafforzare l'uso corrente della lingua autoctona. Si prevede pertanto di realizzare 800 copie della pubblicazione.

## **PRODUZIONE INFORMATIVA E MASS MEDIA**

: . . . . .

**TML Sim to en Bersntol**

Sull'emittente televisiva privata a carattere regionale TCA, si intende proseguire con la messa in onda della trasmissione televisiva *Sim to en Bersntol* (sette giorni in Valle dei Mòcheni).

La trasmissione viene diffusa in orario serale il sabato e replicata in due fasce orarie diverse la domenica ed è disponibile on-line sul sito [www.tmltv.it](http://www.tmltv.it). La durata è di circa 12' e la realizzazione prevalentemente in lingua mòchena.

**Pagina *Liaba Lait***

La pagina in lingua mòchena è ormai entrata nelle famiglie come momento di informazione specifico sui principali fatti culturali e gli appuntamenti della comunità. Anche per il 2017 si intende procedere come negli ultimi anni alla realizzazione dell'iniziativa, che prevede due uscite al mese sul quotidiano *l'Adige*.

La pagina si è rinnovata negli anni diversificando i propri contenuti. Essa è al contempo strumento di informazione e veicolo di diffusione della lingua.

Alla pagina curata dall'Istituto si sono affiancate negli anni esperienze esterne analoghe: la pagina *Isole* del settimanale *Vita trentina* e il bollettino informativo di prossima comunicazione dei comuni mòcheni.

**Aggiornamento sito web**

Il sito internet dell'Istituto richiede un aggiornamento continuo. Fondamentale è anche la presenza – oltre all'italiano – della lingua mòchena e di quella tedesca.

Il sito dell'Istituto ha ormai diversi anni e si rendono necessari un suo aggiornamento grafico e una strutturazione che tenga conto di tutto il lavoro di dati e informazioni introdotte ed aggiunte negli ultimi anni. Sarà necessario aggiungere anche nuove funzionalità, quali ad esempio il calendario degli eventi ed eventuali altre funzionalità.

**ORDINAMENTO, CATALOGAZIONE E CONSERVAZIONE DEL PATRIMONIO LIBRARIO E ARCHIVISTICO****Catalogazione libri e riviste**

Consequente all'impegno di aggiornare le dotazioni bibliografiche dell'Istituto, è necessario curarne l'inventariazione e la catalogazione tramite gli strumenti offerti dal Sistema Bibliotecario Trentino. Le nuove acquisizioni - siano esse a titolo gratuito o vengano acquistate - devono essere aggiunte al sistema.

I servizi della biblioteca si adeguano agli standard obbligatori previsti dal Sistema Bibliotecario Trentino secondo quanto previsto dalla Carta dei Servizi.

**Riordino archivio e digitalizzazione fonoteca**

Presso l'Istituto è conservato un patrimonio di diapositive, fotografie, nastri, registrazioni audio e materiale video che necessita urgentemente di azioni concrete per la sua conservazione e valorizzazione.

Il materiale fotografico raccolto durante un progetto di realizzazione della fototeca, avviato nei primi anni Novanta, appare particolarmente significativo. Esso consiste in materiale relativo ad alcune mostre fotografiche e il materiale con registrazioni audio di informatori ormai scomparsi.

I moderni strumenti di digitalizzazione consentono di creare una banca dati adatta alla condivisione delle informazioni, sia a livello locale che - eventualmente - tramite la rete internet. Ciò appare indispensabile ai fini di una valorizzazione dei materiali presenti e di una loro fruizione. Si renderà necessario l'affidamento ad un soggetto specializzato nella conservazione di questa tipologia di materiali

:.....

digitalizzati.

Questa attività da completarsi nel lungo periodo ha preso avvio nel 2016 con il riversamento di numerosi filmati su supporto digitale.

### **STUDIO E CONSULENZA PER ATTIVITA' SCIENTIFICA, EDITORIALE E DOCUMENTATIVA**

È necessario predisporre le attività di completamento dell'allestimento delle sedi museali, che solo in parte limitata sono state possibili negli anni scorsi, in maniera da favorire una maggiore fruibilità delle sedi, con contenuti scientifici definiti. In tal senso, è necessario proseguire sulla stessa linea di allestimento e di scelte per mantenere la coerenza scientifica.

### **INIZIATIVE DI SALVAGUARDIA E PROMOZIONE DEL PATRIMONIO ETNOGRAFICO, CULTURALE E AMBIENTALE**

Particolare attenzione viene posta al patrimonio etnografico che consiste nell'intera serie di processi che vanno dall'entrata nel patrimonio dell'Istituto alla sua inventariazione, dalla catalogazione al restauro. Trovano peraltro sostegno attività rivolte alla diffusione della conoscenza di tale patrimonio, anche in senso ampio, quali ad esempio il patrimonio musicale.

: . . . . .

## 1.2 - SPESA IN CONTO CORRENTE

### CONVEGNI, CONGRESSI, CORSI DIDATTICI E ALTRE INIZIATIVE DIVULGATIVE

#### **Assemblea annuale del Comitato unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia**

Il Comitato Unitario delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia, costituito nel 2002 a Luserna, è un'associazione che ha come finalità la salvaguardia della lingua e dell'identità delle comunità storiche germaniche in Italia. Ne fanno parte istituzioni culturali ed enti territoriali delle comunità linguistiche.

Annualmente viene indetta un'assemblea che si svolge a rotazione sul territorio di uno dei soggetti aderenti. Per il 2017 la Val dei Mòcheni intende organizzare i lavori dell'assemblea e si ritiene che l'Istituto culturale Mòcheno sia il soggetto adatto a farsi promotore, sia per le competenze tecniche, sia per la sua rappresentatività della comunità mòchena sotto il profilo culturale e linguistico. L'istituto è inoltre socio fondatore del Comitato e ne interpreta la storia, il percorso e le aspirazioni.

L'Assemblea si articola su tre giorni durante i quali si svolge un confronto a tutto campo sulle politiche di sviluppo delle minoranze linguistiche nei rispettivi territori. Si confrontano esperienze, si scambiano buone pratiche, si condividono problematiche e difficoltà.

#### **Attività di formazione museale**

All'interno delle attività museali si prevedono attività di formazione che comprendono le diverse fasce d'età, con un particolare riguardo alle questioni linguistiche.

Particolare rilievo riveste la formazione delle guide delle sezioni del Bersntoler Museum, che saranno accompagnate sia dal punto di vista teorico che pratico, anche mediante seminari tenuti da esperti in sociologia e linguistica.

### MANIFESTAZIONI, MOSTRE E ALTRE INIZIATIVE CULTURALI

#### **Progetto mostra Filzerhof**

Il Filzerhof è particolarmente rappresentativo della tipologia abitativa del maso e in quanto tale simboleggia la storia della comunità mòchena.

L'articolato percorso del museo Filzerhof, grazie ai suoi pregevoli spazi e particolari, sia architettonici sia della collezione che contiene, porta a conoscere i vari momenti storici, dalla colonizzazione al commercio ambulante fino ai fenomeni dell'Ottocento e Novecento e gli aspetti legati al patrimonio materiale e immateriale della comunità.

Il progetto intende quindi articolarsi in un ventaglio di iniziative che comprendono la realizzazione di una mostra temporanea nella sede dell'Istituto, l'allestimento al Filzerhof di una sala dedicata alla lingua, la pubblicazione di un catalogo-guida, l'organizzazione di eventi estivi con il coinvolgimento della popolazione locale.

Propedeutiche all'allestimento, si avranno nel 2017 le fasi di ricerca storico-linguistica e di organizzazione dell'evento.

#### **Esposizione presso la sede**

Nel corso del 2017 verrà realizzata un'esposizione presso la sede dell'Istituto avente come tema i trentanni di attività.

#### **Attività didattiche**

Le mostre e le sezioni museali richiedono una continua attività a carattere didattico ai fini di coinvolgere



: . . . . .

mòchena, delle tradizioni, degli usi e costumi anche dei singoli paesi della comunità mòchena;

3. l'iniziativa deve essere pubblica e i risultati/prodotti siano resi disponibili al pubblico o alla biblioteca o alle sedi museali dell'Istituto;

4. l'iniziativa deve venire anche sinteticamente illustrata tramite un progetto o documentazione inviata all'Istituto almeno due settimane prima del suo svolgimento.

5. l'iniziativa deve avere risvolti tangibili per la comunità, essere pubblicizzata tramite locandine affisse al pubblico o essere riconosciuta a livello pubblico come facente parte della tradizione della comunità o anche di un singolo paese della comunità;

Nella seguente tabella vengono riportati i progetti che si intende realizzare o avviare nel corso del 2017 e la loro fonte di finanziamento. In alcuni casi si tratta di progetti già finanziati in precedenti esercizi, in altri si tratta di progetti per i quali è stata inoltrata domanda di finanziamento.

Progetto	Fonte di finanziamento	Importo
Mostra Maso-Museo Filzerhof 2017-2018	Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige + fondi propri	€ 55.800,00
Progetto Comunicazione (pagina quindicinale Liaba lait, rivista LEM, Tg settimanale in lingua mòchena)	Contributo Provincia autonoma di Trento e Regione autonoma Trentino-AltoAdige+fondi propri	€ 100.910,00
Sòtzlear parte II	Contributo Provincia autonoma di Trento +fondi propri	€ 18.000,00
Ristampa grammatica Liacht as de sproch	Contributo Provincia autonoma di Trento + fondi propri	€ 8.000,00
Summer club	Fondi propri	€ 1.300,00
3x1 Tre concorsi per una lingua	Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige +fondi propri	€ 19.420,00
Borse di studio lingua tedesca	Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige +fondi propri	€ 17.000,00
Graphic novel Johannes Hase	Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige +fondi propri	€ 4.500,00
Dizionario le mie prime parole	Contributo Provincia autonoma di Trento + fondi propri	€ 9.500,00
Pubblicazione anniversario chiesa di Fierozzo	Regione autonoma Trentino Alto Adige	€ 2.300,00
Assemblea Comitato unitario isole linguistiche storiche germaniche in Italia	Contributo Regione autonoma Trentino Alto Adige +fondi propri	€ 8.700,00